



# Iiromaista Joulua! -konsertti

**N**eljänkymmenen vuoden iässä ihminen alkaa yleensä nostalgisoimaan nuoruuttaan. Tämä hupsutus iski minuunkin vuoden 2010 korvilla ja otin yhteyttä Cantores Minores -kuoroon, jonka riveissä vietin ikävuoteni 6–12. Kuoron nykyinen johtaja piti ajatuksesta tehdä jotain uutta yhdessä ja näin syntyi Jouluoratorio. Käsikirjoittajaksi kutsuimme kirjoittavan papin Jaakko Heinimäen. Jouluoratorio on valoisa ja melodinen teos Cantores Minoresille, kamariorkesterille sekä tenori- ja sopraanosolistille. Mukana orkesterissa on myös piano ja pallilla tököttää säveltäjä itse. Jouluoratorio perustuu Raamatun joulutarinaan, uusin sanankäänteinen kerrottuna.

**IIRO RANTALA, säveltäjä (2012)**

## EDIT 2022/23:

Vuonna 2022 Jouluoratorio sai uuden osan. 'Tähtäkö taivas tuoksuu' on Marian ja Joosefin duetto ja se sijoittuu oratorion loppupuolelle. Jouluoratorio on nyt myös kokonaan uudelleen orkestroitu. Nyt siihen ei enää kosketa. Vuodet vierivät, mutta miespolvet eivät näköjään vaivu unholaan. Nyt säveltäjä on jo saavuttanut viidenkymmenen vuoden iän ja hupsutus senkun jatkuu.

**IIRO RANTALA, säveltäjä (2022/2023)**

## EDIT 2024:

Konsertin ensimmäisellä puoliskolla kuullaan kaksi uunituoretta kuorokappaletta. 'Zabbadapa Don't' on letkeä ralli, josta ei puutu vauhtia eikä vaarallisia kurveja. 'A Humble Request' on edellisen vastakohta. Kaunis ja rauhallinen teos, joka pyrkii todistamaan ainakin sen seikan, että säveltäjällä on myös rauhallinen puoli. Vain aniharvoin se pääsee ääneen.

Sibeliuksen 'En etsi valtaa loistoa' saa seurakseen vähän pianosooloa. Madetojan 'Arkihuolesi kaikki heitä' toteutetaan pyyhesoundilla ja väliallylle meidät johdattaa vanha kunnon 'Kulkuset'.

Upeata nähdä, että olet saapunut Musiikkitaloon kokemaan tämän erityisen konsertin.





Konsertin jälkeen sinulla on mahdollisuus ostaa aulassa seuraavia tuotteita:

- Jouluoratorio -cd (2013)
  - Jouluoratorio -pianopartituuri (kust. Fennica Gehrman)
  - Iiro Rantalan uusin levytys 'Tough Stuff' cd:nä tai vinyylinä
  - sekä moninainen valikoima Cantores Minores -lahjatuotteita
- Nimikirjoituskin järjestyy!

**IIRO RANTALA, säveltäjä**

## Cantores Minores

Cantores Minores -kannatusyhdistys ry.  
Meritullintori 3, 00170 Helsinki  
puh. (09) 687 7720  
info@cantoresminores.fi  
www.cantoresminores.fi

 /cantoresminores  
 @cantoresminoresfinland  
 Cantores Minores Finland  
 cantoresminores

## YHTEISTYÖSSÄ

Helsingin kaupunki • Kirkko Helsingissä  
Musiikkitalo  
Suomen Kulttuurirahaston  
Uudenmaan rahasto  
HELSINGIN SANOMAT • INNOFACTOR  
SEB • VEHO

LA 30.11.2024 KLO 18 MUSIIKKITALO

# Iiro Rantala & Cantores Minores

# IIROMAISTA JOULUA!

IIRO RANTALA: *Zabbdapa Don't*

IIRO RANTALA: *A Humble Request*

CANTORES MINORES -POIKAKUORO JA IIRO RANTALA, piano

Soolo

IIRO RANTALA, piano

JEAN SIBELIUS:

*En etsi valtaa loistoa* (SOV. IIRO RANTALA; SAN. ZACHARIAS TOPELIUS)

LEevi MADETOJA:

*Arkihuolesi kaikki heitä* (SOV. IIRO RANTALA; SAN. ALPO NOPONEN)

JAMES PIERPONT:

*Kulkuset* (SOV. IIRO RANTALA; SAN. TAPIO 'KULLERVO' LAHTINEN)

CANTORES MINORES -POIKAKUORO JA IIRO RANTALA, piano

VÄLIAIKA

IIRO RANTALA-JAAKKO HEINIMÄKI:

## Jouluoratorio

- 1 Johdanto
- 2A Kutsu
- 2B Marian kiitosvirsi '*Sieluni tulvii kiitosta*'
- 3A Pyhä yö
- 3B Sillä seudulla
- 3C Ilo pitkästä itkusta
- 4A Katse seimeen
- 4B Tältäkö taivas tuoksuu?
- 5 Tietäjät
- 6A Lähettäminen takaisin omaan maahan

JANNE TEIVAINEN, valosuunnittelu

# Iiro Rantala–Jaakko Heinimäki: Jouluoratorio / Juloratorium

## 1 JOHDANTO

Orkesteri

## 2A KUTSU

Kuoro:

Kuin harmaa verho peittäisi  
koko maailman,  
kuin pimeys oisi kaatanut  
aamun saapuvan.  
Vaan juuri silloin välähtää  
toivon kipinä.  
Ja pimeyteen syttyy tähti.  
Ja pimeyteen syttyy tähti loistamaan.

Kuoro:

Tulkaa ja kuulkaa mitä tapahtui  
pienessä Betlehemin kaupungissa  
eräänä yönä kauan sitten.

Kertoja:

Ja tapahtui niinä päivinä,  
siihen aikaan tapahtui  
silloin sattui käymään että Rooman keisari  
Augustus antoi mahtikäskyn.  
Keisari määräsi kaikki ihmiset lähtemään  
menemään siihen kaupunkiin  
josta heidän sukunsa oli kotoisin.  
Kaikkien piti lähteä  
ja kirjoitautua veroluetteloon.

Kuoro:

Myös Joosef-niminen mies  
ja rakkaansa Maria  
Nasaretin kaupungista  
vuoren juurelta pohjoisesta  
lähtivät matkaan.  
Määränpäänä Betlehem.  
Maria odotti lasta.  
Se syntyisi aivan pian.  
Määränpäänä Betlehem.

## 1 INLEDNING

Orkestern

## 2A KALLELSE

Kör:

Det är som om hela världen  
var insvept i en grå slöja,  
som om mörkret hade kvävt  
den gryende morgonen.  
Men just då syns en blixtrande  
gnista av hopp.  
Se, en stjärna tänds i mörkret.  
I mörkret tänds en strålande stjärna.

Kör:

Kom, för att lyssna till det som hände  
i den lilla staden Betlehem  
en natt för länge sedan.

Berättaren:

Och det hände sig under dessa dagar,  
det skedde under den tiden,  
det råkade sig så att Roms kejsare Augustus  
gav sin myndiga befallning.  
Kejsaren befallde alla människor att bege sig,  
var och en, till den stad  
där släkten hörde hemma.  
Alla måste de gå  
för att skriva in sig i skattelängden.

Kör:

Också en man vid namn Josef  
liksom hans älskade Maria  
från staden Nazaret  
vid bergets fot i norr  
begav sig av.  
Med Betlehem som mål.  
Maria väntade barn.  
Det skulle födas mycket snart.  
Med Betlehem som mål.

## 2B MARIAN KIITOSVIRSI

Sieluni tulvii kiitosta,  
minun sydämeni ilosta täyttyy:

Vaikka Jumala on suuri  
ja minä olen pieni,  
minä hänelle kelpaan  
minä hänelle kelpaan.

Hän on pyhistä pyhin  
minä köyhä mitättömyys.  
Hän on voimaa täynnä  
ja voimallaan hän  
voimattomat virkistää.

Ylpeät hän painaa alas  
alhaiset hän korottaa  
Hän ruokkii köyhät, nälkäiset  
hän janoavat juottaa.  
Saa tyhjin käsin poistua  
jos omiin voimiin luottaa.

Vaikka Jumala on suuri  
ja minä olen pieni,  
minä hänelle kelpaan  
minä hänelle kelpaan.

## 3A PYHÄ YÖ

**Kuoro:**

Joulun alla enkeli  
alkoi juhlaa valmistaa  
Betlehemin eläimet  
tarjosivat apuaan  
"Minä olen arvokkain  
lasta puolustamaan,"  
jylisi leijona, lupasi raadella  
jos joku tulee uhkaamaan.  
Kielsi enkeli leijonaa:  
"Liian julmaa. Ei kelpaa."  
Saapui kettu:  
"Voin vauvalle varastaa  
kaikkein makeinta hunajaa."  
Kielsi enkeli kettua:  
"Se olisi kauhean rumaa."  
Riikinkukko lupasi  
lapsen vuoteen koristaa  
ihanilla sulillaan.

## 2B MARIAS LOVSÅNG

Min själ svämmas över av tacksamhet,  
mitt hjärta fylls av glädje:

Fastän Gud är stor  
och jag liten,  
duger jag åt honom,  
är jag honom nog.

Han är den heligaste bland heliga  
jag den fattigaste bland fattiga.  
Han är full av kraft  
och med sin kraft  
upplivar han de kraftlösa.

De stolta trycker han ned  
de lägre stående upphöjer han.  
Han ger mat åt de fattiga och hungriga,  
han ger vatten åt de törstiga.  
Med tomma händer får den gå  
som litar på sina egna krafter.

Fastän Gud är stor  
och jag liten,  
duger jag åt honom,  
är jag honom nog.

## 3A DEN HELIGA NATTEN

**Kör:**

I juletid började en ängel  
att förbereda en fest.  
Djuren i Betlehem  
erbjöd sin hjälp.  
"Jag är den förnämsta,  
jag skall försvara barnet,"  
röt lejonet och lovade att riva, klösa  
den som hotfullt nalkades.  
Ängeln talade till lejonet med orden:  
"Nej, att vara så brutal, det duger ej."  
Räven kom och sade:  
"Jag kan stjåla och ge barnet  
den allra sötaste och goda honung."  
Ängeln riktade till räven orden:  
"Nej, det vore ju ohyggligt fult."  
Påfågeln lovade  
att smycka barnets bädd  
med sina underbara fjädrar.

Ei kelpaa enkelille:  
 "Liian huikentelevaa."  
 Löntysteli kedolla  
 härkä ynnä aasi.  
 Ei heistä ole iloa  
 niin hienolle vauvalle varmaan.  
 Ei apua enkelin tarpeisiin  
 ei väriä keskelle harmaan.  
 "Mitä te voitte tarjota lapselle,"  
 kysyi enkeli eläimiltä.  
 "Ei mitään," he hiljaa kuiskasivat  
 vähän noloina härkä ja aasi.  
 "Tai ehkäpä hännällä huiskuttaa  
 me voisimme karpäset pois  
 jotta kivempi lapsella ois."  
 Jo löytyi oikeat eläimet, enkeli innostui:  
 "Härkä ja aasi, juuri te, teitä me tarvitaan!"

**Kertoja:**

Väkijoukko täytti  
 Betlehemin kadut,  
 kujat, talot, takapihat.  
 Vilinää ja vilskettä  
 tungosta ja kiirettä  
 ahdasta ja ankaraa.  
 Mihin täällä mahtuu  
 matkalainen lepäämään?  
 Missä yönsä nukkumaan?  
 Josef ja Maria  
 joutuivat tyytymään  
 eläinten talliin.

**Kuoro:**

Kaksi väsynyttä matkalaista,  
 Josef ja nuori Maria.  
 Hyvää yötä toisillensa  
 toivottavat tallissa:  
 "Nuku hyvin rakas,  
 meillä onneksi on toisemme.  
 Ja eläimiltä lainaks' saimme  
 tämän olkivuoteemme."

**Kertoja:**

Tallin hämärässä  
 tunsi Maria  
 että vauva tahtoi syntyä.  
 Pieni poika tuli tähän maailmaan

Ängeln godkände det inte:  
 "Nej, det vore alldeles för ytligt."  
 På ängen lunkade  
 en ox och en åsna.  
 De var nog till ingen glädje  
 för ett så fint och litet barn.  
 De kunde inte hjälpa ängeln,  
 de gav ej gråheten någon färgklick.  
 "Vad kan ni ge det lilla barnet,"  
 löd ängelnns fråga till dem.  
 "Ingenting" de viskade så stilla,  
 oxen och åsnan, lika förlägna.  
 "Men vi kunde ju förstås med våra svansar  
 vifta flugorna ur vägen,  
 så att barnet skulle få det bättre."  
 Nu hittades de rätta djuren; ängeln greps av iver:  
 "Nu har vi funnit er, hos er vi bliver!"

**Berättaren:**

Folkmassor fyllde  
 hus, gator, gränder,  
 bakgårdar i Betlehem.  
 Det var myllrande vimmel,  
 det var trängsel och brådska,  
 trångmål och obeveklighet.  
 Var någonstans finns den vrå  
 där resenären sin vila kan få?  
 Var får vi sova i natt?  
 Josef och hans Maria  
 fick nöja sig med  
 ett stall för djur.

**Kör:**

De var två trötta resenärer,  
 Josef och Maria.  
 De önskade varandra en god natt  
 i stallet:  
 "Sov sött min kära,  
 vår lycka är att samman vila få.  
 På denna djurens bädd  
 av strå."

**Berättaren:**

I stallets dunkel  
 kände nu Maria  
 att födseln var så nära.  
 En liten gosse kom till världen

ihminen ihmisestä  
Jumala Jumalasta  
Jumalan poika ja Marian lapsi  
syntyi talliin matalaan.

som människa av människa  
som Gud av Gud  
som Guds son och Marias barn  
och han föddes i ett enkelt stall.

### 3B SILLÄ SEUDULLA

**Kuoro:**

Sillä seudulla.

### 3B I DEN TRAKTEN

**Kör:**

I den trakten.

**Kertoja:**

Sillä seudulla oli paimenia yöllä ulkona  
vartioimassa lammaislaumaansa.

**Berättaren:**

I den trakten, några herdar uti natten  
vakande vaktade sin fårahjörd.

**Kuoro:**

Lammaislauma, mä-mä-mä-mä-mä-mä-mä  
laumalammas.

**Kör:**

Fårahjorden, bä-bä-bä-bä-bä-bä-bä  
får i flock.

**Kertoja:**

Keskellä yötä paimenet näkivät  
kirikkaan valon  
loistavan pimeydessä.  
Se oli enkeli.  
Enkeli se oli:  
terveisiä Jumalalta.

**Berättaren:**

Vid midnatt herdarna fick se  
ett klart ljus  
lysa upp mörkret.  
Och det var ängeln.  
Det var ängeln:  
som kom med hälsningar från Gud.

### 3C ILO PITKÄSTÄ ITKUSTA

**Enkeli:**

Älkää pelätkö.  
Minulla on teille iloinen uutinen.  
Betlehemissä on tänä yönä syntynyt lapsi.  
Hän on Kristus.  
Hän on Messias.  
Häntä te olette odottaneet.  
Betlehemissä on tänä yönä syntynyt lapsi.

### 3C GLÄDJE EFTER EN LÅNGVARIG SORG

**Ängeln:**

Var inte rädda.  
Jag kommer till er med en nyhet glad.  
I natt har ett barn fötts i Betlehems stad.  
Han är Kristus.  
Han är Messias.  
Han är den ni väntat på.  
I natt har ett barn fötts i Betlehems stad.

**Kuoro:**

Suuri ilo  
ilo pitkän itkun jälkeen.  
Pitkä ilo  
ilo pitkästä itkusta.  
Syvä ilo  
valo pitkän pimeän jälkeen.  
Pitkä ilo  
ilo pitkästä itkusta.

**Kör:**

En stor glädje,  
en glädje efter en långvarig sorg.  
En långvarig glädje,  
en glädje efter en långvarig sorg.  
En djup glädje  
ett ljus efter ett långvarigt mörker.  
En långvarig glädje  
en glädje efter en långvarig sorg.

**Enkeli:**

Tämä on teille merkinä.  
Te löydätte vastasyntyneen lapsen  
kapaloituna  
eläinten seimessä.

**Kuoro:**

Jumalan on kunnia  
taivaan korkeuksissa  
ihmisillä rauha maassa.  
Jumalan on kunnia  
taivaan korkeuksissa  
hän maailmaa rakastaa.  
Jumalan kunnia  
rauha  
rakkaus.

**4A KATSE SEIMEEN**

**Maria:**

Minä olen äiti  
alkaa uusi elämä  
nuku minun lapseni nyt  
nuku hyvin  
nuku minun lapseni nyt  
nuku, minä myös olen väsynyt.  
Sinun kätesi ovat vielä  
niin pienet ja pehmeät  
mutta jonakin päivänä sinä  
vahvat kätesi levität.

**Kuoro:**

Ja autat kaikkia meitä  
tuot iloa murheeseen  
sinä kannat väsyneitä  
näytät tietä taivaaseen.

**Maria:**

Minä olen äiti  
alkaa uusi elämä  
nuku minun lapseni nyt  
nuku hyvin  
nuku minun lapseni nyt  
nuku, minä myös olen väsynyt.

**Kuoro:**

Vastasyntynyt kuinka pieni hän on  
kuinka pieni ja mahtava!

**Ängeln:**

Detta skall vara tecknet.  
Ni finner ett nyfött barn  
lindat  
i en krubba.

**Kör:**

Ära vare Gud  
i himmelshöjd,  
frid för mänskorna på jorden.  
Ära vare Gud  
i himmelshöjd,  
han älskar världen.  
Ära vare Gud!  
Frid.  
Kärlek.

**4A EN BLICK I KRUBBAN**

**Maria:**

Jag har blivit mor  
nu börjar ett nytt liv  
du skall sova nu, mitt barn  
sov så sött  
sov nu, mitt barn  
sov, ty även jag är trött.  
Dina händer är ännu  
så små, så lena  
men en dag skall du  
breda ut dina starka händer.

**Kör:**

Du skall hjälpa oss alla  
du bringar glädje i sorgen  
du bär de trötta  
du visar vägen upp till himmelen.

**Maria:**

Jag är en mor  
ett nytt liv börjar  
sov nu, mitt barn  
sov så sött  
sov nu, mitt barn  
sov, ty även jag är trött.

**Kör:**

Nyfödd, så liten han är,  
så liten och så mäktig!



Jouluna Jumala syntyi  
köyhäksi ja heikoksi  
jouluna Jumala syntyi  
ihmisen lapseksi.  
Seimen lapsen kädet tänään  
meitä kohti kurkottaa.  
Seimen lapsen itku kovan  
sydämemme sulattaa.  
Taivaan Herra ylhäinen  
onkin heikko ihminen.  
Vastasyntynyt kuinka pieni hän on  
kuinka pieni ja mahtava!

**Kertoja:**

Joosef, hiljainen mies,  
otti lapsen kouriinsa karheisiin,  
painoi partaisen poskensa  
vauvan pehmoista poskea vasten.

**Joosef:**

Minun lapseni ei ole minun  
silti rakastan häntä ja suojelen.  
Minun lapseni ei ole minun  
silti rakastan häntä ja suojelen.  
Minun poikani, minun toivoni.  
Minun poikani, minun valoni.  
Minun lapseni ei ole minun  
silti rakastan häntä ja suojelen.

**4B TÄLTÄKÖ TAIVAS TUOKSUU?**

**Maria:**

Tämä tuoksu.  
Tämä maidon ja hunajan makea tuoksu.  
Tämä vastustamaton vauvan tuoksu.  
Mitään vastaavaa en milloinkaan ole saanut  
sieraimiini, en milloinkaan.  
Tältäkö taivas tuoksuu?  
Tällaista taivaassa on?  
Sieltäkö sinä tupsahdit, taivaanlahja, lapseni?  
En malttaisi pitää nenääni irti sinun iholtasi,  
rakas lapseni.  
Tältäkö taivas tuoksuu?  
Tällaista taivaassa on?  
Sieltäkö sinä tupsahdit, taivaanlahja, lapseni?  
Tämä tuoksu.  
Tämä vastustamaton vauvan tuoksu.  
Minun rintani ruokkivat sinut,

I juletid föddes Gud  
som ett fattigt och svagt flarn,  
i juletid föddes Gud  
som ett litet människobarn.  
I dag sträcker barnet i krubban sina händer  
upp mot oss.  
Det gråtande barnet i krubban  
smälter kylan i våra hjärtan.  
Himmelens höga Herre  
är ju bara en svag människa.  
Nyfödd, så liten han är,  
så liten och så mäktig!

**Berättaren:**

Josef, en tystlåten man,  
tog barnet i sina sträva nävar,  
tryckte sin skäggiga kind  
mot lindebarnets lena kind.

**Josef:**

Mitt barn är inte mitt eget  
och ändå älskar och beskyddar jag honom.  
Mitt barn är inte mitt eget  
och ändå älskar och beskyddar jag honom.  
Min son, mitt hopp.  
Min son, mitt ljus.  
Mitt barn är inte mitt eget  
och ändå älskar och beskyddar jag honom.

**4B ÄR DET SÅHÄR HIMLEN DOFTAR?**

**Maria:**

Denna doft.  
Denna mjölkens och honungens söta doft.  
Denna spädbarnets oemotståndliga doft.  
Inget motsvarande har jag någonsin fått i mina  
näsborrar, inte någonsin.  
Är det såhär himlen doftar?  
Är det såhär i himlen?  
Är det där du kom ifrån, himlagåva, mitt barn?  
Jag kan knappt hålla min näsa ifrån din hud,  
mitt kära barn.  
Är det såhär himlen doftar?  
Är det såhär i himlen?  
Är det där du kom ifrån, himlagåva, mitt barn?  
Denna doft.  
Denna spädbarnets oemotståndliga doft.  
Mina bröst matar dig,

## IIROMAISTA JOULUA!

ja taivaan tuoksulla sinä ruokit  
vaikka koko maailman.  
Taivaanlahja, lapseni.

### Joosef:

Tämä tuoksu.  
Tämä rahkan ja yrttien huumaava tuoksu.  
Tämä liljain ja ruusujen tuoksu.  
Taivaanlahja, lapseni.

### Maria ja Joosef:

Tämä tuoksu.  
Tämä rakkauden hurmaava makea tuoksu.  
Tämä vastustamaton vauvan tuoksu.  
Tältäkö taivas tuoksuu? Taivaanlahja.  
Taivaanlahja. Tällaista taivaassa on?

### Maria:

Yrttejä, maitoa, hunajaa.  
Kermaa ja vaniljaa.  
Tämä kaikkea kauniimpi vauvan tuoksu  
huumaa ja juovuttaa.  
Minun lapseni, taivaanlahja,  
ei ole mitään sinua suloisempaa.

## 5 TIETÄJÄT

### Kuoro:

Kuin harmaa verho peittäisi  
koko maailman,  
kuin pimeys oisi kaatanut  
aamun saapuvan.  
Vaan juuri silloin välähtää  
toivon kipinä.  
Ja pimeyteen syttyy tähti.  
Ja pimeyteen syttyy tähti loistamaan.

### Kertoja:

Tähtien tuntijat itäisiltä mailta ymmärsivät  
tähtien vetovoiman. Nyt on elämästä kysymys.

### Itämaan tietäjät:

Me satuloimme kamelimme  
yhden oudon tähden tähden.  
Emme tienneet, miksi mennä,  
muttei epäilystäkään:  
mennä pakko on.

och med himlens doft matar du  
fast hela världen.  
Himlagåva, mitt barn

### Josef:

Denna doft.  
Denna färskostens och örternas berusande doft.  
Dennan liljors och rosors doft.  
Himlagåva, mitt barn.

### Maria och Josef:

Denna doft.  
Denna kärlekens bedårande söta doft.  
Denna spädbarnets oemotståndliga doft.  
Är det såhär himlen doftar? Himlagåva.  
Himlagåva. Är det såhär i himlen?

### Maria:

Örter, mjölk, honung.  
Grädde och vanilj.  
Denna vackraste spädbarnsdoft  
bedårar och berusar.  
Mitt barn, himlagåva,  
inget är ljuvare än du.

## 5 DE VISA

### Kör:

Det är som om hela världen  
var insvept I en grå slöja,  
som om mörkret hade kvävt  
den gryende morgonen.  
Men just då syns en blixtrande  
gnista av hopp.  
Se, i mörkret tänds en stjärna.  
I mörkret tänds en strålande stjärna.

### Berättaren:

Stjärntydarna i österns länder förstod  
stjärnans dragkraft. Det var fråga om liv.

### De visa männen från Österland:

Vi sadlade våra kameler  
för en enda okänd stjärnas skull.  
Vi visste ej varför vi måste bege oss av,  
men vi hyste inga tvivel:  
vi måste i väg.

Tähden salaisuuden  
halusimme selvittää.

**Kuoro:**

Kolme taikuria, mysteereiden tutkijaa.

Kolme ratsastajaa:

Kaspar, Melkior ja Baltasar.

**Itämaan tietäjät:**

Etsimämme löysimme  
nuoren äidin sylistä.

Tähden salaisuuden me  
ymmärsimme yhdessä.

**6A LÄHETTÄMINEN TAKAISIN  
OMAAAN MAAHAN**

**Kertoja:**

Ihmetellen pientä lasta  
pientä taivaan kuningasta  
kotiin itäisille maille  
tietäjien matka käy.  
Paimenetkin palasivat  
työnsä ääreen lauman luokse.

**Kertoja ja kuoro:**

Arki jatkuu, Jumalalle  
kiitos soikoon ihmisten.

Stjärnans hemlighet  
ville vi utforska.

**Kör:**

Tre magiker, mysteriernas forskare.

Tre ryttare:

Kaspar, Melchior, Balthazar.

**De visa männen från Österland:**

Vi fann det vi letat efter  
i en ung moders famn.  
Med gemensamma krafter  
utforskade vi stjärnans hemlighet

**6A ÅTERVÄNDELSE TILL  
DET EGNA LANDET**

**Berättaren:**

I förundran över det lilla barnet  
den lilla kungen av himlen  
hem till österns länder  
de visa männens resa går.  
Även herdarna de vände åter  
till arbetet med fårahjorden.

**Berättaren och kör:**

Vardagen fortsätter,  
må människorna prisas Gud.



**Lahjavinkki!**

**UUDET  
CANTORES MINORES  
-LAHJATUOTTEET**

Cantores Minores-muki, -kahvi ja -seinäkalenteri ovat myynnissä yksitellen tai tyylikkäässä lahjapaketissa kuoron konserteissa sekä tilattavissa CantisSHOPista!

[CANTORESMINORES.FI/CANTIS-SHOP](http://CANTORESMINORES.FI/CANTIS-SHOP)

**VEHO**

**INNOFACTOR®**



Tilaa nyt luksusta joulupakettiin!

**Luksuslahja  
pukinkonttiin:**

3 kuukauden Rondo-lehdet  
+ pääsy verkkosivuillemme

vain **29 €**

**Tilaukset:**

rondo.fi/shop\_02/ tai  
puhelimitse asiakaspalvelusta,  
puh. (03) 225 1948 tai  
sähköpostilla: asiakaspalvelu@  
rondo.fi

Lisätietoja:

**RONDO** CLASSIC

Elämä on valintoja  
rondo.fi

## 72. TOIMINTAVUODEN SYYSKERÄYS

Raha ei saa olla este Cantores Minores -harrastukselle, eikä paikalle pääseminen edellytys musiikista nauttimiselle. Tuo Cantores Minores lähemmäksi lahjoittamalla!

Tue mm. vähävaraisten kuorolaisten kuoroharrastusta osallistumalla  
”72. toimintavuoden syyskeräys 2024” -kampanjaamme osoitteessa

[cantoreshminores.fi/lahjoita](https://cantoreshminores.fi/lahjoita)

tai tee lahjoitus MobilePay-sovelluksella numeroon 95220  
– lisää kommentiksi ”CM 72”

*Onko sinulla kysyttävää lahjoittamisesta tai haluatko auttaa jollakin toisella tapaa?  
Ota yhteyttä toimistoomme, yhteystiedot alla.*

LISÄTIEDOT P. (09) 687 7720 SEKÄ INFO@CANTORESMINORES.FI.  
KERÄYSLUPA POLIISIHALLITUS RA/2020/653.

## Esiintyjät



**MARI PALO, SOPRAANO**

on opiskellut laulua Keski-Pohjanmaan konservatoriossa ja Sibelius-Akatemiassa. Lappeenrannan laulukilpailussa 1999 hän sai kolmannen palkinnon sekä Yleisradion erikoispalkinnon ja vuonna 2001 hän tuli toiseksi Merikanto-laulukilpailussa. Palo on konsertoinut useimpien suomalaisorkestereiden solistina sekä mm. Tanskassa, Ranskassa, Japanissa ja Englannissa. Cantores Minores -kuoron solistina Mari Palo debytoi J.S. Bachin Jouluoratoriossa vuonna 2003. Lisätiedot: maripalo.com.



**IIRO RANTALA, SÄVELTÄJÄ/PIANO**

aloitti musiikkiharrastuksensa Cantores Minores-poikakuorossa vuonna 1978. Hän opiskeli pianonsoittoa Käpylän musiikkiopistossa, jatkoi siitä Oulunkylän Pop/Jazz-opistoon ja edelleen Sibelius-Akatemian jazz-linjalle. Musiikkien raja-alueilla liikkuminen on Iiro Rantalalle luonteenomaista. Cantores Minores -poikakuorolle sävelletty ja vuonna 2012 kantaesitetty Jouluoratorio on hänen ensimmäinen suuri kirkkomusiikkiteoksensa. Lisätiedot: iiorantala.fi.



**MIKA POHJONEN, TENORI**

aloitti lauluopintonsa 15-vuotiaana Päijät-Hämeen konservatoriossa. Myöhemmin hänen opettajanaan toimi professori Irina Gavrilovici. Vuonna 2003 Pohjonen voitti Kangasniemen laulukilpailun ja oli semifinalisti Dresdenin "Competitione dell'Opera" -laulukilpailussa. Vuodesta 2003 lähtien hän on kuulunut Suomen kansallisoopperan solistikuntaan. Cantores Minores -kuoron solistina Mika Pohjonen debytoi Rantal Jouluoratoriossa vuonna 2011.



**TIKSOLA CO.**

on joustavasti triosta kamariorkesteriin muuntuva kokoonpano, jonka soittajat ovat koti- ja ulkomaisia taiteilijoita ja jonka perustajajädin on Duo Tiksola (Minna Pensola ja Antti Tikkanen). Yhtye pyrkii toiminnallaan paitsi lisäämään Suomen resitaalikulttuuria, myös laajentamaan sen mahdollisuuksia kokoamalla monilta kesäfestivaaleilta tuttuun tapaan yhteen konserttiohjelmaan monipuolisesti eri aikakausia ja kokoonpanoja. Lisätiedot: tiksola.fi.





# Cantores Minores

KAIKKIEN AIKOJEN  
JOULULAULU

## J. S. Bach: (KANT. I-III) Jouluoratorio

Cantores Minores  
CM Koulutusryhmien kuoro  
Saara Rauvala • Betany Coffland  
Heikki Hattunen • Toni Hintsala  
Suomalainen barokkiorkesteri  
*Kapellimestari Prof. Hannu Norjanen*



HELSINGIN  
TUOMIOKIRKKO

MA  
**16.12.**  
KLO 19

LIPUT:  
75, 55/45,  
35/30, 20 €

JOULUN KAUNEIN MUSIIKKI-  
HETKI KOKO PERHEELLE

## Perinteinen Joulukonsertti

Cantores Minores  
CM Koulutusryhmien kuorot  
*Joht. Prof. Hannu Norjanen,  
Anna Hurme, Terhi Orpana,  
Timo Pihkanen  
Olli Saari, urut*



HELSINGIN  
TUOMIOKIRKKO

KE  
**18.12.**  
KLO 18 & 20

TO  
**19.12.**  
KLO 18 & 20

LIPUT:  
40, 35/30,  
25/20, 15 €

LIPUT TICKETMASTER.FI TUNTIA ENNEN OVELTA

*Saapumisohjeet & AimoPark Kluuvin P-etu: [cantoresminores.fi/saapuminen](http://cantoresminores.fi/saapuminen)*